



# CRONACHE

## di vita comunale



Periodico di Cassano Magnago

ANNO 30 - N. 2 - APRILE 2002

## Si aprono nuovi cantieri e si chiudono i mandati del Sindaco Uslenghi

**C**ari cittadini, come avrete osservato girando la città, in queste ultime settimane sono stati aperti numerosi altri cantieri.

Nel Bilancio di previsione 2002/2003/2004, sono stati inseriti numerosi investimenti per svariati miliardi.

I BISOGNI DEI CITTADINI ERANO TANTI  
ECCO PERCHÉ ERA DOVEROSO TANTO  
CORAGGIO PER ATTUARNE TANTI

Ve ne elenco alcuni, con costo in euro, previsti per il 2002:

• ASFALTATURA STRADE	1.676.503
• RIBITUMATURE STRADE	1.612.378
• REALIZZAZIONE FOGNE	1.479.048
• REALIZZAZIONE MARCIAPIEDI VARI E SOSTITUZIONE POZZETTI	170.430
• REALIZZAZIONE PUBBLICHE ILLUMINAZIONI DI STRADE E PARCHI COMUNALI	229.823
• PALESTRA SCUOLA MEDIA MAINO	1.144.210
• REALIZZAZIONE PARCHEGGI IN VIA NENNI PER PISCINA	294.380
• RESTAURO VILLA OLIVA 2° LOTTO	1.125.000
• RESTAURO EX CHIESA S. GIULIO 3° ED ULTIMO LOTTO	578.431
• AMPLIAMENTO MENSA SCUOLA FERMI	130.147
• SICUREZZA LUOGHI DI LAVORO: ASILI-ACQUEDOTTO-BIBLIOTECA E CIMITERO e tanti altri lavori.	515.541

Parliamo ora della mia esperienza come Sindaco della nostra città per 8 anni e mezzo. Devo ringraziare tutti i cittadini perché questa esperienza mi ha molto arricchito ed è quindi stata molto positiva. Ho conosciuto e stretta la mano a tantissimi cittadini.

Sono venuto a conoscenza di problemi di tante famiglie cassanesi che saluto molto cordialmente.

Ho voluto in questi anni dare una immagine di primo cittadino sempre presente sul territorio e credo di esserci riuscito.

Lo stacco tra pochi mesi sarà forse "doloroso", credo però, e ne sono sicuro, che l'amore per i miei cittadini sia tanto e profondo che per me sarà impossibile non frequentarli più.



**La chiesa di S. Maria del Cerro vista dal parco della Magana**

Il mio prossimo impegno come cittadino, sarà quello di essere sempre ancora in mezzo a voi.

Nei miei due mandati avrei voluto fare ancora di più per voi. Mi auguro che quello che non sono riuscito a fare, lo faccia la prossima Amministrazione.

Da questo ultimo numero del periodico, vi saluto e vi abbraccio tutti. Ringrazio in modo particolare le persone che durante i miei mandati mi hanno sempre confortato e spronato a lavorare con decisione per la nostra città. Non ho mai in questi anni fatto alcuna differenza tra poveri e ricchi, tra giovani e anziani, tra cattolici e non. Vi ho sempre considerati tutti cittadini con pari diritti.

Grazie per avermi sopportato per tanti anni, ma vi do la mia parola, che vi ho voluto e vi voglio tanto bene.

Con tanto affetto,

**Il vostro Sindaco  
Domenico Uslenghi**

# Bilancio previsionale 2002 non aumenta l'Ici e no all'addizionale Irpef

**I**l Bilancio di previsione 2002, il primo redatto in Euro, non presenta aumenti di imposta e di tariffe se non limitatamente alla tariffa dell'acqua, che viene aumentata del 10%.

L'Ici, che rappresenta l'unica imposta che garantisce entrate di una certa rilevanza, viene confermata sia nell'aliquota base del 4,5 per mille, da applicarsi alle unità immobiliari adibite direttamente dai proprietari ad abitazione principale, nonché in uso gratuito dai familiari, sia nell'aliquota del 6,6 per mille per tutte le altre unità immobiliari.

Imposta di pubblicità e Tosap non sono interessate da aumenti. Si ripe-

te anche per l'anno corrente la scelta di non introdurre l'addizionale Irpef.

Scelta quest'ultima non certo facile, considerato che il relativo gettito è piuttosto corposo e da cui ne deriverebbe una boccata di ossigeno per il bilancio comunale.

Invariate resteranno anche le tariffe per i vari servizi garantiti alla cittadinanza, quali i servizi di refezione e di frequenza agli istituti scolastici presenti nel territorio comunale.

Si tratta di un bilancio coerente con le scelte operate da questa amministrazione nel corso degli anni e che attribuisce grande rilievo agli investimenti.

Inevitabili i riflessi sulla spesa cor-

rente, anche se l'andamento dei tassi di interesse ha segnato negli ultimi anni una costante riduzione.

Purtuttavia, se si conviene che il territorio necessita di opere strutturali e si prende atto che lo stato ci trasferisce i fondi necessari con il contagocce, è giocoforza ricorrere allo strumento dell'indebitamento.

Va inoltre detto che comunque il livello di indebitamento del nostro Comune è quanto mai contenuto, molto al di sotto dei limiti stabiliti dalla legge, per cui chi amministrerà in futuro continuerà ad avere ampi margini di operatività.

**L'Assessore al Bilancio  
Michele Puricelli**

## ALL'INTERNO

- 4 La nuova tangenziale di Cassano Magnago
- 6 Incontri musicali Primavera 2002
- 7 Teatro ragazzi 2002
- 8 Il Centro Accoglienza Disabili
- 9 Gli orari di ricevimento di Sindaco ed Assessori
- 11 Segnalazioni dalla Polizia Municipale
- 12 Opere di Marie Michèle Poncet in mostra a Cassano
- 14 I gruppi consiliari
- 16 Combustibili per il riscaldamento ad uso civile
- 19 Lo scuolabici
- 21 Il lungo viaggio della cartolina postale
- 22 Inaugurata la sede UDO

## CRONACHE di vita comunale

**Direttore responsabile**  
Domenico Uslenghi

**Comitato di redazione**  
Elena Lualdi (Presidente)  
Maria Pia Macchi (Assessore Cultura)  
Antonio Diani (Lega Nord)  
Fabio Introini (L'Ulivo)  
Biagio Parente (Polo per le Libertà)

**Consulenza editoriale, realizzazione, pubblicità**  
**SO.G.EDI** srl - Busto Arsizio - via Seneca 12  
tel. 0331.302590 fax 0331.302560 E-mail: sogedisrl@libero.it

**Stampa:** Tip. Caregnato - Gerenzano (VA)

**Registrazione Tribunale di Busto Arsizio n. 13/94 del 16-9-94**

# Aria... a proposito di centraline

**C**on una recente delibera nel novembre 2001 la Regione Lombardia ha approvato una nuova zonizzazione del Territorio Regionale, l'ottimizzazione e la razionalizzazione della rete di monitoraggio della qualità dell'aria con particolare riferimento all'inquinamento da PM 10 (le ormai note polveri talmente sottili tali da penetrare nel nostro organismo e che studiosi e medici dicono essere nocive alla salute).

Anche il nostro Comune, a seguito di misurazioni effettuate in loco, nonché indagini e stime sulla qualità dell'aria redatte dalla Regione stessa, è stato inserito tra le zone definite critiche (zona critica del Sempione appunto) e quindi soggetto alle varie disposizioni di legge tra le quali i blocchi del traffico autoveicolare.

E veniamo alle centraline.

Con la delibera già richiamata, ed in particolare con l'allegato B alla stessa, la Regione Lombardia ha provveduto all'identificazione del numero ed alla localizzazione delle centraline attenendosi alle indicazioni contenute

in due direttive comunitarie, la n. 96/62/CE e la n. 1999/30/CE.

Tali centraline sono state scelte in modo tale da garantire la massima rappresentatività territoriale considerando anche la distribuzione della popolazione nell'ambito delle diverse zone individuate e le diverse conformazioni urbanistiche delle zone stesse.

I funzionari dell'Agenzia Regionale per l'Ambiente (A.R.P.A.) e i funzionari regionali nel corso delle varie riunioni sulla problematica hanno avuto modo di sostenere in più occasioni che le centraline installate, con particolare riferimento ad inquinamento da PM 10, sono in numero ampiamente sufficiente.

E' evidente che per quanto sopra, considerato che è risaputo che l'aria non si ferma ai

confini comunali e nemmeno a quelli provinciali, appare logico e condivisibile quindi che debba essere la Regione ad occuparsi del monitoraggio anche della nostra aria e conseguentemente non motivata la richiesta, rispolverata di recente a mezzo stampa da parte di un gruppo di opposizione, di installazione di altra centralina.

**L'Assessore  
all'Ecologia  
Angelo Antognoli**

# La nuova tangenziale di Cassano Magnago

Come noto alle cronache casanesi da quando questa Amministrazione, qualche anno fa, ha iniziato a proporre soluzioni per la impossibile viabilità cittadina, immediatamente, sin da allora, sono piovute critiche a non finire sulle scelte amministrative e tecniche per questa effettuate e/o proposte, come se prima di allora Cassano Magnago fosse un esempio di pianificazione viabilistica da imitare per il mondo intero.

Allora ed ancora oggi la nostra Città, dal punto di vista viabilistico, si è sviluppata come le vecchie cittadine del far west: strada principale che attraversa il centro abitato, ai lati della quale sorgono saloon (bar), stores (negozi), alberghi, ufficio dello sceriffo (i nostri Carabinieri sono un poco decentrati rispetto a questa, ma non fa niente), ecc. ecc..

Negli anni passati (sino all'inizio degli anni novanta) la possibile soluzione per il decongestionamento del traffico in Cassano era, probabilmente, già ben radicata in qualche mente illuminata dell'intelligentia cittadina che, però, si è ben guardata dall'esternarla e di illuminare, seppur di luce Sua riflessa, qualcuno attorno che potesse mettere in pratica tale eventuale soluzione.

La soluzione pensata da questi era una gigantesca tangenziale nella zona sud (si noti bene: ZONA SUD CIOE' RIONE SUD) che aveva però un piccolo difetto: terminava biecamente al confine di Fagnano Olona senza che il P.R.G. della stessa Fagnano ne prendesse in considerazione un'eventuale prosecuzione e sbocco su qualche altra arteria di traffico che fosse in grado di riceverla.

Probabilmente tale enorme tangenziale a fondo cieco, con larghezza di carreggiata pari a 20 metri (quindi con una capacità di traffico di 5.000 veicoli all'ora - chissà cosa sembrano in confronto ai terribili 20 passaggi di camion in più, al giorno, indotti da eventuali impianti di qualche tipo in zona), in fase esecutiva avrebbe pre-

visto una rotatoria al confine con Fagnano al fine di consentire l'inversione del senso di marcia agli utenti della stessa in modo tale da permettere loro di ammirare le amenità del paesaggio circostante.

Chissà come mai tale enorme arteria stradale in zona Boschiolo è passata inosservata ad alcuni residenti???

Ebbene, è da tali presupposti che ci siamo mossi nel tentativo di dare una soluzione definitiva al problema viabilistico di Cassano che concretamente si riduce ai seguenti punti:

- evitare l'attraversamento del centro abitato lungo via De Gasperi - via IV Novembre - via Venegoni del traffico soprattutto pesante (camion) di puro attraversamento (cioè che arrivano da zona Tradate e vanno verso Gallarate);

- evitare l'attraversamento del centro abitato del traffico soprattutto pesante proveniente da Busto Arsizio (uscita Autostrada) e diretto lungo via Bonicalza verso Tradate su via De Gasperi e verso Gallarate su via IV Novembre.

Una prima soluzione proposta è stata quella di realizzare un collegamento fra la rotatoria in zona via Morrazzone e la via Gasparoli in corrispondenza della diramazione della stessa verso l'Ecocentro; prosecuzione su via Gasparoli sino all'intersezione con via Bonicalza, lungo la quale si doveva proseguire verso nord sino all'intersezione con via San Pio X.

Da tale incrocio la stessa via Bonicalza sarebbe divenuta a senso unico, verso sud, per il traffico proveniente da Tradate dalla via De Gasperi, mentre il traffico verso nord in direzione Tradate sarebbe stato indirizzato lungo la via Confalonieri.

In tal modo si sarebbe realizzato un anello viabilistico completamente interno al territorio cittadino che avrebbe evitato totalmente l'attraversamento del centro al traffico pesante e non.

E' chiaro che qualsiasi soluzione completamente interna al territorio di

Cassano, come sino ad un anno fa (e nel seguito ne illustrerò le ragioni) era l'unica prospettabile e proponibile in tempi medi (di due o tre anni), avrebbe favorito una gran parte della città a discapito, magari, di zone limitate.

Un buon Amministratore Pubblico deve sempre pensare in termini generali e a volte, purtroppo, si devono fare scelte che scontentano pochi a favore della quasi totalità (prescindendo da contrarietà di tipo politico che esistono solo perché devono esistere e solo per non dar ragione a chi amministra).

Da circa otto mesi si sono venute a creare, nei comuni limitrofi, alcune situazioni che hanno aperto la possibilità di recepire sia le istanze dei cittadini svantaggiati dalla soluzione sopra prospettata (via Confalonieri e laterali), che di sviluppare un tracciato tangenziale parzialmente sovracomunale che risolva definitivamente il grave problema in oggetto.

Il fattore scatenante tali possibilità è stata la volontà del Comune di Cairate di studiare una variante generale di P.R.G..

In tale contesto lo scrivente, ed il Sindaco Uslenghi, hanno proposto all'Amministrazione di Cairate una nuova strada di collegamento fra la loro via Como dopo il ponte sul torrente Tenore, verso Tradate, e l'intersezione fra la via San Pio X e la via Bonicalza.

Questa strada, il cui tracciato è visibile nella piantina riportata nella pagina seguente, rappresenta la tangenziale sud di Cassano Magnago ed eviterà il passaggio nel centro abitato di tutti i mezzi pesanti (esclusi quelli la cui origine o destinazione è la stessa nostra città) nonché di gran parte del traffico in genere.

Sarà formata da una carreggiata a doppio senso di marcia con piste ciclabili laterali (fatti salvi i tratti che sfruttano le esistenti vie Bonicalza e Gasparoli) con larghezza totale pari a circa 13 metri oltre le banchine laterali fuori carreggiata.

Tale nuovo tracciato interseca per

un breve tratto anche il Comune di Fagnano Olona ma questo, nelle persone di alcuni loro Amministratori si è dichiarato informalmente, disponibile ad autorizzare tale passaggio.

Anche l'Amministrazione di Cairate ha ben recepito la nostra proposta ma non si è ancora pronunciata in modo definitivo.

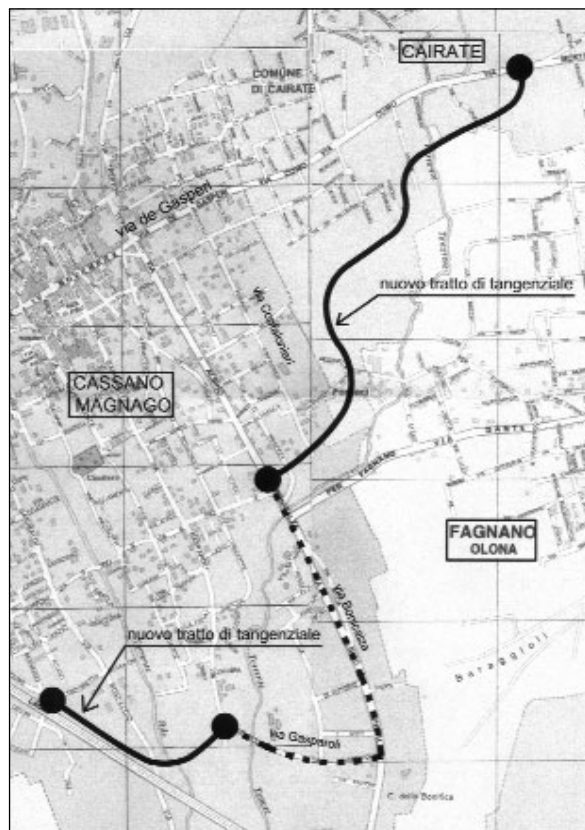
E' comunque certo che il Sindaco di Cairate si dichiarerà, a brevissimo, favorevole a tale proposta (anche se, ad oggi, siamo ancora in attesa di una Sua risposta definitiva).

Con questa nuova strada, il cui costo è a totale carico del Comune di Cassano Magnago (una parte sarà finanziata con un PII), viene data soluzione definitiva al cronico problema viabilistico della Città e si renderanno molto più vivibili vaste zone della stessa, portando all'esterno gran parte del traffico, pesante e non, di attraversamento.

La realizzazione di piste ciclabili a coronamento di tale intervento, fornirà possibilità di "bicicletate" serie e di proficua (si spera) meditazione ad alcune persone che hanno ignorato (sic!!) sinora la Pedemontana Bis (preoccupandosi di ben altro), che incombeva sulle loro teste sino a poco tempo fa (prima della variante di P.R.G. adottata nell'ottobre scorso) e che si configurava sostanzialmente con la tangenziale a fondo cieco, descritta precedentemente, proposta nelle passate legislature (con larghezza di 20 m di carreggiata e quindi tale e quale la larghezza proposta per la futura Pedemontana vera e propria).

Arrivederci.

**L'Assessore ai Lavori Pubblici  
Claudio Grimoldi**



# Incontri musicali Primavera 2002

**L'**Assessorato alla Cultura, in collaborazione con l'associazione "ARS MUSICA" promuove gli "Incontri musicali Primavera 2002".

Presso salone Oratorio S. Carlo

> **25 maggio 2002**

ENSEMBLE VOCALE

**CALYCANTHUS**

Presso Chiesa S. Maria del Cerro

> **16 marzo 2002** (già eseguito)

ORCHESTRA NOVA ET VETERA

Direttore Mario Valsecchi

**A. VIVALDI - LE QUATTRO STAGIONI**

Presso salone Oratorio S. Carlo

> **13 aprile 2002**

SABRINA DENTE pianoforte

**I POETI DELL'INFINITO**

**MUSICHE DI SCHUBERT E CHOPIN**

## UNO SGUARDO... SOTT'ACQUA

La Scuola materna comunale "L'Aquilone" ha partecipato ad un concorso di disegno promosso dall'Associazione Verdeacqua, dal C.A.D. e dall'Acquario Civico di Milano: "UNO SGUARDO... SOTT'ACQUA".

Un augurio di vittoria ai bambini delle sezioni Coccinelle, Gattini, Volpi e agli utenti del C.A.D.

## La fabbrica del canto

Per il 4° anno consecutivo la nostra Amministrazione comunale propone dei Cori musicali all'interno di un discorso europeo aderendo al Festival Corale "La fabbrica del canto" - edizione 2002.

**Mercoledì 12 giugno 2002** si esibirà presso la Chiesa parrocchiale S. Maria del Cerro il Coro misto tedesco "KAMMERCHOR SAARBRUCKEN".

**L'ingresso è libero e rivolto a tutta la cittadinanza.**

# Teatro ragazzi 2002

**A**nche quest'anno le nostre scuole hanno aderito alla "Stagione Teatrale Ragazzi 2002" scegliendo spettacoli che i docenti hanno ritenuto adatti alle classi a cui sono rivolte. Le lezioni preparatorie, il contenuto e la rielaborazione dopo lo spettacolo risultano essere un avvio al gusto per la realtà o la finzione teatrale. L'Assessorato, condividendo le scelte effettuate, si è volentieri fatto carico di sostenere anche per quest'anno le iniziative, in uno spirito di collaborazione e formazione.

Qui di seguito sono elencate le varie rappresentazioni presso la sala del cinema teatro Auditorio

> **"MARY, MARY, MARY POPPINS"** - comp. Teatro Baracca di Monza

**3 maggio 2002** - ore 9 e ore 10.30 -

due repliche per le classi del 1° e del 2° ciclo delle Scuole elementari dell'Istituto Comprensivo Parziale "Dante"

> **"CENERE, CENERE, CENERE"** - comp. Instabile Quick

**7 maggio 2002** - ore 9 e ore 10.30 - due repliche per il plesso Fermi e le classi prime della Scuola media "G.B. Maino" - presso Teatro "Auditorio"

> **"BUGIE"** - comp. Baracca di Monza

**16 aprile 2002** - ore 10 - una replica per la Scuola materna comunale

**16 maggio 2002** - ore 10 - una replica per le classi della Scuola materna statale

**16 maggio 2002** - ore 10 - una replica per la Scuola materna S. Maria del Cerro.

L'Assessore alla Cultura  
Maria Pia Macchi

## L'ASSESSORATO ALLA CULTURA

in collaborazione con il C.D.A. (Centro Diurno Anziani)

### ORGANIZZA

giovedì 18 aprile 2002

Visita a **BERGAMO**

alla

**COLLEZIONE RAU**

Sei secoli di grande pittura europea

"Da Beato Angelico a Renoir a Morandi"

presso l'Accademia Carrara - Galleria d'arte Moderna

#### PROGRAMMA:

Ore 13,30	Partenza dalla Biblioteca comunale "Collodi"
Ore 20 circa	Rientro a Cassano Magnago

Costo biglietto + pullman + guida **Euro 20,00**

Le iscrizioni devono pervenire entro il **10 aprile** versando la suddetta quota presso la sede del C.D.A. di via Cav. Colombo 32 - tel. 0331 200584

Signora Carla - martedì e giovedì dalle ore 15 alle 17

**N.B. La visita verrà effettuata solo nel caso in cui si raggiungano le 45 iscrizioni.**

**In caso di rinuncia le quote di iscrizione non verranno restituite.**

## Cineforum e teatro

### CINEFORUM

• **Lunedì 8 aprile, ore 21**  
**"IL DIARIO DI BRIDGET JONES"**  
regia di Sharon Maguire  
con Renée Zellweger, Hugh Grant, Colin Firth

• **Lunedì 15 aprile, ore 21**  
**"MOULIN ROUGE"**  
regia di Baz Luhrmann  
con Nicole Kidman, Ewan Mc Gregor

**Biglietto singolo film Euro 6,20**

### SPETTACOLI TEATRALI IN ABBONAMENTO

• **Giovedì 11 aprile, ore 21,15**  
**Paolo Ferrari - Piero Mazzarella con Isa Barzizza**  
in **"CLASSE DI FERRO"**  
di Aldo Nicolaj - regia di Francesco Macedonio

• **Lunedì 22 aprile, ore 21,15**  
**Enzo Iacchetti con Lucia Vasini**  
in **"PROVACI ANCORA SAM"**  
di Woody Allen - regia di Enzo Iacchetti

#### INIZIATIVA PER LA TERZA ETÀ'

• **Venerdì 12 aprile, ore 16**  
**Paolo Ferrari - Piero Mazzarella con Isa Barzizza**  
in **"CLASSE DI FERRO"**  
di Aldo Nicolaj - regia di Francesco Macedonio

**Posto unico Euro 15,49**

#### PRENOTAZIONI

presso CDA - via Cav. Colombo, 32  
tel. e fax 0331.200584

Nei giorni di apertura: da LUNEDÌ a SABATO dalle ore 14 alle 18

# Il Centro Accoglienza Disabili

**I**l Centro Accoglienza Disabili (C.A.D.) comunale è stato inaugurato nel settembre 1998.

**“Il Centro potrà accogliere n. 15 utenti portatori di handicap di età superiore ai 14 anni (...) si deve trattare di soggetti non così gravi da richiedere l’inserimento in un C.S.E. oppure che, pur essendo da C.S.E., a causa della carenza di strutture idonee presenti sul territorio, non hanno momentaneamente una possibilità di adeguato inserimento”** (Capitolato d’appalto, art. 3).

Nell’agosto 1998 e nel gennaio 2000 la Cooperativa Sociale “Solidarietà e Servizi” ottiene in appalto la gestione del C.A.D.. Alla vita del Centro partecipano i volontari iscritti all’Associazione Familiari Persone Disabili (A.F.P.D.), con il coordinamento dell’Assistente sociale comunale.

**Orario di apertura:** dal lunedì al venerdì, dalle 9.30 alle 16.30.

**Calendario:** il Servizio segue le chiusure delle Scuole Materne comunali, le cui cucine preparano i pasti. Si rimane solitamente chiusi 15 giorni per il S. Natale, 1 settimana in occasione della S. Pasqua, 5 settimane ad agosto; sono possibili dei ponti legati a festività infrasettimanali.

**Inserimento:** le domande vengono presentate ai Servizi Sociali di Cassano Magnago, dove viene fatta un’iniziale valutazione. L’inserimento definitivo è preceduto da un periodo di osservazione al quale prendono parte l’assistente sociale, la neuropsichiatra, la psicologa e l’équipe

educativa del C.A.D. (in particolare l’educatore di riferimento ed il coordinatore).

**Costi:** di norma il costo della frequenza viene sostenuto dall’Amministrazione comunale di residenza la quale si riserva, in base ai propri regolamenti, di chiedere alla famiglia una parziale partecipazione economica.

## LA VITA AL C.A.D.

La parola **accoglienza** è ciò che caratterizza il Centro di Cassano: offriamo un luogo che permette ai disabili di lasciare le mura domestiche per inserirsi in un ambiente socializzante, dove vengono valorizzate le capacità residue di ciascuno.

Accogliere per noi significa sperimentare che l’handicap non è barriera che impedisce un rapporto vero, in cui ciascuno cerca la propria felicità, cercando un significato per ciò che accade.

Accogliere è proporre ai nostri ospiti un tempo qualificato, in cui le attività svolte insieme portano ad una soddisfazione (può essere la produzione di un oggetto o la discussione di un film visto insieme), rispettando la volontà di ciascuno.

L’attenzione dell’Assessorato ai Servizi Sociali e dell’Amministrazione comunale è continua e costante alle necessità, ai bisogni segnalati, alle urgenze oltre a svolgere una funzione di coordinamento. La presenza di numerosi volontari dell’**Associazione Familiari Persone Disabili (A.F.P.D.)**, seri e preparati, è l’altra caratteristica del servizio proposto ai nostri ospiti.

Le **attività proposte** al Centro sono varie:

- 1) attività volte al mantenimento o miglioramento dell’autonomia (cura della propria persona e del proprio abbigliamento, cucina, gestione del denaro...);
- 2) attività manuali (lavorazione del midollino, del legno e del cartone, ricamo...);
- 3) attività espressive (drammatizzazione, manipolazione di vari materiali, pittura su ceramica, vetro, legno, stoffa...);
- 4) attività di esplorazione del territorio con visite guidate;
- 5) attività psicomotorie e di rilassamento (acquaticità in piscina);
- 6) attività didattiche (stesura periodica di un giornalino, utilizzo del computer).

Molte delle attività organizzate sono legate alla disponibilità ed alle specifiche competenze dei volontari presenti al Centro.

L’Associazione, iscritta nell’albo del Volontariato, garantisce ai propri aderenti operanti al Centro la copertura assicurativa; collabora con la Cooperativa in particolare per quanto riguarda l’organizzazione di momenti di festa (ad esempio: in occasione del S. Natale, Carnevale, fine attività) e di uscite sul territorio, mettendo a disposizione anche mezzi propri.

La **Cooperativa “Solidarietà e Servizi”** garantisce la presenza di:

- 1 Coordinatrice;
- 3 Educatori;
- 2 Ausiliarie socio-assistenziali;
- 1 Psicologa;
- 1 Neuropsichiatra.

Il Centro è situato in via Garibaldi 76 - Tel. 0331.282055



## GLI ORARI DI RICEVIMENTO DI SINDACO E ASSESSORI

**Centralino Comune:** 0331.283.311  
**Fax Comune:** 0331/280.411  
**E-mail Comune:** protocollo@cassano-magnago.it  
**E-mail Sindaco:** sindaco@cassano-magnago.it  
il.longobardo@libero.it

**Ricevimento Sindaco:** su appuntamento: tel. 0331.283.328

### **Ricevimento Assessori:**

Vice Sindaco - Assessore ai Lavori Pubblici ed Edilizia Pubblica: **ing. Claudio Grimoldi**  
*martedì e giovedì pomeriggio su appuntamento - Tel. 0331.283.328*

Assessore all'Urbanistica ed Edilizia Privata: **arch. Morris Giani**  
*su appuntamento: martedì dalle ore 17 alle ore 18 e giovedì dalle ore 11 alle ore 12 - Tel. 0331.283.328*

Assessore ai Servizi Socio-Culturali: **Maria Pia Macchi**  
*mercoledì e venerdì dalle ore 12 alle ore 13*

Assessore all'Ecologia:  
*su appuntamento: martedì dalle ore 17 alle ore 18 - Tel. 0331.283.328*

Assessore alle Finanze:  
*su appuntamento - Tel. 0331.283.328*

Assessore ai Servizi Comunali e Personale:  
*su appuntamento - Tel. 0331.283.328*

**In questo numero di  
“Cronache di vita comunale”  
non viene pubblicato  
il consueto elenco  
di turni, aperture e chiusure  
delle farmacie in quanto  
il calendario non è stato fornito  
dall’Azienda speciale**



# Segnalazioni dalla Polizia Municipale

## SEGNALAZIONE LAMPIONI PUBBLICI NON FUNZIONANTI

La sostituzione avviene a cura della società SO.L.E., del Gruppo Enel, la quale ha comunicato di aver attivato un numero verde per le segnalazioni di guasti (quindi anche lampade "bruciate"), situazioni di pericolo, informazioni e reclami.

Oltre che continuare a segnalare quanto sopra alla Polizia Municipale, la quale provvederà poi settimanalmente a girare le segnalazioni alla citata società, i cittadini potranno pertanto rivolgersi direttamente al seguente

### NUMERO VERDE 800.90.10.50

Per una miglior collaborazione è inoltre indispensabile indicare bene la località con riferimenti precisi, come il numero civico ed il numero identificativo del lampione spento, riportato nell'apposita targhetta collocata presso l'impianto.

## INQUINAMENTO DA SMOG

Con Delibera della Giunta regionale n° 6501 del 19/10/2001, il territorio di Cassano Magnago è stato inserito in una delle zone critiche regionali così definite ai fini dell'inquinamento da smog. Detta delibera prevede alcune procedure in caso di superamento delle soglie di all'erta/allarme.

A tal fine è necessario sapere che in tali casi è possibile che vengano emanati Provvedimenti diretti a limitare le emissioni in atmosfera, relativamente agli impianti di riscaldamento e ai fumi di scarico dei veicoli a motore.

In caso di emanazione di Provvedimenti, a prescindere dalle procedure di pubblicizzazione poste in essere

dalla Regione o da altri organi, questo Comune procederà a sua volta a pubblicizzare la notizia attraverso i seguenti canali:

- sito Internet del Comune (www.cassano-magnago.it)
- display luminosi posti in via IV Novembre, in prossimità della Banca Popolare di Lodi (incrocio semaforico via Moro/del Bò) e in via S. Pio X
- volantini nei negozi ritenuti di maggior frequentazione, con le seguenti priorità: supermercati, edicole, tabacchi, farmacie, bar, alimentari, altri esercizi commerciali

- cartelli indicatori eventuali limiti di circolazione, lungo le strade d'accesso al territorio comunale, in corrispondenza dei confini territoriali.

## NOTIZIE

Nell'anno 2001 la Polizia Municipale ha, **tra l'altro**, effettuato i seguenti interventi:

- n. 155 incidenti stradali con n. 90 feriti e n. 1 deceduto
- n. 1.293 violazioni accertate di vario genere al codice della strada e ad altre norme di legge
- n. 62 interventi per illeciti edilizi, verifiche atti-

vità commerciali ed altre, interventi per casi di inquinamento di varia natura.

## POLIZIA MUNICIPALE

Tel. 0331.283311

Fax 0331.280411

e-mail:

protocollo@cassano-magnago.it

e-mail diretta:

poliziamunicipale@cassano-magnago.it

### Apertura al pubblico:

da lunedì a venerdì 9-12

# Opere di Marie Michèle Poncet in mostra a Cassano



**Benedizione, domenica 10 marzo, dell'altare e dell'ambone della Cappella cimiteriale, realizzati dalla scultrice Marie Michèle Poncet (nella foto qui a sinistra).**

**Nella foto sotto l'inaugurazione della mostra di Marie Michèle Poncet (a destra nella foto sotto). In basso a sinistra un'opera della scultrice**





**Nella foto sopra,  
l'altare e l'ambone della  
Cappella cimiteriale.  
A sinistra un'altra opera  
della scultrice francese  
Marie Michèle Poncet.  
Qui sotto, una sala  
della mostra**



# I gruppi consiliari



Con questo numero del giornale Cronache di vita comunale si chiude praticamente il nostro secondo mandato e adesso riteniamo sia doveroso, per rispetto a tutti i cittadini, tracciare un breve bilancio del nostro operato.

L'aver dotato la Città di Cassano Magnago di una rete fognaria va oltre il fatto in se stesso, vuol dire aver dato alla città le basi per creare un'infrastruttura che permetta lo sviluppo futuro. L'approvazione in Consiglio comunale, sfruttando leggi regionali di una serie d'interventi edilizi che daranno slancio alla città, dimostra il coraggio della nostra amministrazione che ha sempre pensato a Cassano come ad una città per le future generazioni. L'informatizzazione del Palazzo comunale e la messa in rete degli uffici, collegando la struttura comunale con Provincia, Regione e Ministeri, ci permette oggi di essere un ente efficiente e moderno al passo con i tempi.

Sempre attenti al settore scuola abbiamo continuato ad investire nelle strutture scolastiche, provvedendo in certi casi al riammodernamento delle strutture ed in altri a creare o ingrandire quelle preesistenti per offrire un miglior servizio come abbiamo fatto per le mense scolastiche e come faremo costruendo la palestra per la Scuola Maino.

Ancora, opere di fondamentale importanza per la città come la struttura protetta inaugurata da poco, la piscina comunale della quale sono già iniziati i lavori e l'approvazione del progetto per ingrandire il Centro disabili con un servizio notturno che lo trasforma in un CSE riconosciuto dalla Regione Lombardia.

E che dire della Villa Oliva, che da sempre attende di essere sistemata? A breve partiranno i primi interventi di ristrutturazione fino a portarla agli anti-

chi splendori con la bellezza del parco della Magana.

Senza dimenticare, e non ci stancheremo mai di ripeterlo, che solo l'Amministrazione della Lega Nord ha risolto l'annoso problema delle esondazioni del Rile, con la costruzione delle vasche di laminazione.

La cultura durante il nostro mandato si è sviluppata in mille risvolti, con concerti e figure di alto livello che, assieme alla stagione teatrale e al cineforum, hanno arricchito i momenti di socializzazione dei Cassanesi.

Riteniamo di avere corrisposto la fiducia accordataci con un lavoro serio e responsabile; per questo motivo non abbiamo risposto alle mille provocazioni di un'opposizione con una dialettica retorica e inconcludente, povera di idee, e assolutamente arrogante, non mancando di dover confrontarci con i cittadini in modo civile e democratico su questioni non ancora risolte ma utili per la nostra città.

Per anni siamo stati derisi da una certa parte della sinistra, additandoci come coloro che non sanno pensare, ma la volontà del nostro gruppo, sempre compatto e deciso ha saputo dimostrare che quando si hanno idee e voglia di fare si raggiungono i risultati desiderati, senza giri di parole, senza cadere in inutili e faziosi discorsi politici, ma semplicemente con la serenità della maggioranza di 12 consiglieri e del Sindaco eletti dai cittadini per un cambiamento.

Ringraziamo tutti quanti ci hanno aiutato a sviluppare i nostri progetti e, con l'auspicio di riavere la vostra fiducia nelle prossime elezioni amministrative, ci congediamo con l'augurio di sempre: Cassano città da vivere per i Cassanesi.

**Lega Nord Padania**

**LEGA NORD PADANIA**  
SEZIONE DI CASSANO MAGNAGO - VA  
Via 4 Novembre 11 - Tel. e Fax (0331) 281190  
E-mail: Padaniac@tread.it



**SE QUESTO E' UN BILANCIO...**

A poche settimane alle prossime elezioni amministrative, la recente presentazione del Bilancio di previsione 2002 del Comune da parte della Lega Nord dimostra quanto siano inaffidabili quelli che ci hanno amministrato negli ultimi nove anni. I leghisti, infatti, vorrebbero farci credere che nel 2002 sarebbero capaci di spendere quasi 13 milioni di euro per investimenti in opere pubbliche ed altro, contraendo mutui per 11 milioni di euro (ed indebitando così il Comune per i prossimi 15 o 20 anni come mai era accaduto prima). Tutto questo, in un bilancio comunale di 26 milioni di euro! Ovviamente si tratta di una bufala elettorale: nessuno può prendere sul serio una promessa del genere: basti solo sapere che dal 1997 al 2000 (compresi) hanno speso solo 11 milioni di euro in investimenti, pur avendone preventivati più del triplo. E' impossibile, quindi, che in un anno realizzino ciò che non hanno saputo fare in quattro. Su questo non ci sono dubbi.

Ogni anno è la stessa storia: si autocelebrano con previsioni di spesa spettacolari, salvo poi dover ammettere - a consuntivo - risultati decisamente mediocri.

Nel frattempo, però, i problemi veri dei Cassanesi sono ancora tutti da risolvere: la tariffa rifiuti aumenta, quest'anno probabilmente del 19% rispetto all'anno scorso, mentre attivano un servizio di raccolta domiciliare degli ingombranti riservato solo ai benestanti, visto che lo fanno pagare ben 25 euro a chiamata. Non stanziavano nemmeno un euro a sostegno delle attività economiche di Cassano, che conta oltre 1.200

# I gruppi consiliari



**ALLORA... COME OGGI!**

“Siamo in vista del traguardo” se così si può dire, il percorso intrapreso da questa amministrazione comunale nel novembre 1997 è ormai giunto al termine. Ripercorrere il cammino compiuto descrivendone gli avvenimenti sarebbe eccessivo, ma una riflessione su alcuni argomenti, da noi affrontati nel tempo intercorso, riteniamo possa risultare interessante. All'inizio del giugno '98 ci preoccupammo della qualità dell'acqua potabile, presentando un'interpellanza sul nostro impianto di depurazione, richiedemmo dati e caratteristiche di funzionamento per la sicurezza della nostra rete idrica, così importante per la salute e il benessere di tutti noi. La nostra attenzione al riguardo rimase sempre desta ed in seguito le caratteristiche dell'acqua che giunge nelle case, venne divulgata tramite affissione comunale. Pensammo anche alla qualità dell'aria, chiedendo che i dati rilevati dalle centraline di Busto Arsizio e Gallarate venissero divulgati, completando quella necessità di informazione sui due beni primari per la vita, l'aria e l'acqua.

L'amministrazione stava definendo degli interventi alla viabilità cittadina, considerando che nell'affrontare tali aspetti si coinvolgono varie componenti sociali, abbiamo sollecitato l'avvio di una serie di confronti e dibattiti pubblici, al fine di giungere ad evidenziare le soluzioni migliori. Per questa importante tematica, una serie di studi e valutazioni, ci hanno consentito di definire un progetto generale che apporterà quei benefici relativi al traffico di cui necessita la nostra città. A seguire nel tempo, vari interventi sulle aree a verde, i parchi pubblici, le zone agricole e il patrimonio

arboreo del nostro comune, hanno comprovato l'importanza che attribuiamo all'ambiente in cui viviamo.

Sempre in quel periodo, un'altra nostra interpellanza riguardava la sicurezza degli edifici pubblici, in particolare delle scuole e degli asili. Gli edifici privati sono oggetto di meticolosi controlli per la sicurezza, ma capita di frequentare luoghi di pubblico servizio in condizioni fatiscenti. Pertanto ci concentrammo sui nostri edifici comunali, svolgendo un'attenta valutazione che ha compreso anche diversi sopralluoghi, arrivando a delineare un quadro completo delle necessità. Chiedemmo all'amministrazione di dotare gli edifici importanti come le scuole, di sistemi di allarme, anche in relazione a furti e atti vandalici di cui erano state oggetto. In tema di sicurezza, nel giugno 2000 portavamo in consiglio comunale una mozione per l'organizzazione di un servizio di vigilanza notturna, a cura della nostra polizia municipale. Riteniamo che si debba fare molto per garantire ai nostri cittadini una maggiore sicurezza, anche in questo settore il nostro impegno è scontato e le iniziative che cercheremo di attivare si prefiggono di ottenere tangibili risultati in tempi brevi. I nostri propositi sono molti, validi allora come oggi, confidiamo solo nel consenso elettorale per poterli realizzare nell'interesse dell'intera collettività.

**Polo per le Libertà**

imprese commerciali ed artigianali. Lavori pubblici importanti, come quelli in via S. Giulio o in via S. Pio X, sembrano fatti apposta per arrecare il massimo disagio ai cittadini, talmente tanti sono i ritardi ed i contrattempi nella loro esecuzione.

Fortunatamente, il 26 maggio avremo la possibilità di voltare pagina e di far respirare aria nuova a questa nostra bistrattata Cassano. Su ognuno dei tanti problemi creati dalla Lega Nord alla città abbiamo avanzato proposte precise per risolverli o per attenuarne i danni. Ad esempio, abbiamo dimostrato che una diversa tariffa dei rifiuti, basata davvero sulla quantità di rifiuti prodotti, sarebbe stata più equa per tutti; così come avevamo indicato un modo diverso di accertare gli arretrati dell'ICI, senza causare i tanti danni economici inferti a molte famiglie dal pessimo lavoro svolto dalla ditta privata scelta dal Comune.

Per questo possiamo dire di essere già pronti per presentarci ai cittadini (con Luca Radice, che è il candidato Sindaco di tutto il centrosinistra) per quello che siamo: persone serie, che con i soldi dei cittadini si rifiutano di fare della facile propaganda elettorale, come invece hanno fatto i leghisti presentando il Bilancio comunale del 2002, nella speranza di prendere ulteriormente in giro i Cassanesi. Illusi!!

**Il gruppo consiliare dell'Ulivo**

RICEVIAMO DALLA REGIONE LOMBARDIA E PUBBLICHIAMO

# Approfondimento in merito ai combustibili utilizzati per il riscaldamento ad uso civile

**A**llo scopo di conseguire i livelli di qualità dell'aria previsti dal recepimento delle Direttive Comunitarie 99/30/CE e 00/69/CE è necessario intervenire su tutte le fonti di emissione: traffico, riscaldamento civile ed industriale, servizi, attività industriali, ecc.

Per quanto riguarda il **riscaldamento civile**, tra i fattori più importanti per contenere le emissioni vi è la qualità del combustibile utilizzato, oltre ovviamente ad una corretta manutenzione e gestione dell'impianto di combustione.

Sono attualmente impiegati, come peraltro è permesso dalla normativa vigente, come combustibili per il riscaldamento civile il gas naturale, il gasolio, l'olio combustibile ed in misura più marginale carbone, legna, kerosene, gas di petrolio liquefatto (GPL).

I migliori risultati per quanto riguarda il contenimento delle emissioni si ottengono con l'utilizzo dei combustibili gassosi, gas naturale e GPL, in quanto esenti da zolfo. Questi quindi non provocano la formazione di biossido di zolfo (SO<sub>2</sub>). Inoltre essendo più facilmente miscelabili con l'aria si ottimizza la combustione con conseguente riduzione degli ossidi di azoto e si completa la combustione stessa riducendo al minimo la formazione di ossido di carbonio ed idrocarburi incombusti. Infine, data la loro natura di gas, non formano apprezzabili quantitativi di polveri nella combustione.

In caso di indisponibilità dei combustibili gassosi, specialmente laddove non esiste la rete di distribuzione del gas naturale, ai fini del contenimento delle emissioni devono essere privilegiati l'impiego del gasolio o, per piccoli impianti, del kerosene.

Trattandosi infatti di prodotti distillati del petrolio, sono praticamente esenti da ceneri ed essendo formati da molecole relativamente leggere sono più facilmente combustibili e generano perciò un limitato quantitativo di fuliggine. Pertanto l'emissione di polveri, data la mancanza di ceneri e la scarsa formazione della fuliggine, è modesta.

La formazione di

ossidi di azoto viene analogamente contenuta data la composizione chimico fisica di tali combustibili.

La produzione di biossido di zolfo, essendo il contenuto in zolfo nel gasolio e nel kerosene limitato per legge, allo 0,2%, viene anch'essa ad essere limitata.

Sono invece molto più inquinanti le emissioni derivanti dall'uso di olio combustibile, carbone e legna.

In particolare è purtroppo in corso un ritorno all'uso di olio combustibile legato soprattutto alla diffusione dei contratti di "fornitura calore".

L'olio combustibile ha un costo che è inferiore di circa 2/3 rispetto al gasolio ed al metano per cui è particolarmente "appetibile" dal punto di vista economico.

La combustione dell'olio combustibile provoca emissioni di biossido di zolfo in misura del 50% superiore al gasolio



avendo un contenuto di zolfo dello 0,3% rispetto allo 0,2%.

I problemi maggiori sono comunque imputabili alle emissioni di ossidi di azoto e polveri sia fini che grossolane, oltre alla presenza nelle emissioni di metalli pesanti quali nichel e vanadio, particolarmente tossici.

Le emissioni di ossidi di azoto dall'impiego di olio combustibile, a parità di calore prodotto risultano circa doppie rispetto al gasolio e circa triple rispetto al metano. Ciò è dovuto alla composizione dell'olio, che contiene azoto come impurità e al fatto che essendo costituito da molecole pesanti di idrocarburi brucia in modo disomogeneo rispetto al gasolio e al gas naturale.

Essendo l'olio un residuo di distillazione del petrolio e non un distillato, contiene inoltre le ceneri, tra cui i sopracitati metalli pesanti, che per la

loro natura non sono combustibili e si ritrovano, in gran parte, come particolare nei fumi emessi.

Sempre a causa della disomogeneità della combustione dell'olio, si genera inoltre la fuliggine costituita da residui carboniosi che possono contenere molecole pesanti e nocive come gli Idrocarburi Policiclici Aromatici (IPA).

L'impiego dell'olio combustibile dev'essere pertanto limitato il più possibile.

L'utilizzo dei combustibili gassosi e del gasolio consente l'impiego di tecniche ormai consolidate e commercialmente disponibili per aumentarne i rendimenti e contestualmente diminuire le emissioni nocive (es. caldaie a condensazione, tecniche di combustione con ricorso a emulsioni e miscele gasolio/biodiesel, ricircolo fumi, combustione a stadi).

**Fonte: Regione Lombardia**

## L'OSSERVATORIO RIFIUTI

L'Osservatorio Rifiuti della Provincia di Varese è attivo come sportello a disposizione dei Comuni da circa 10 mesi.

Ricordiamo a quanti volessero mettersi in contatto con l'Osservatorio, i principali recapiti:

### OSSERVATORIO RIFIUTI

Via Pasubio 6 - Varese

Tel. 0332.252829

Fax 0332.252262

E-mail:

*osservarifiuti@provincia.va.it*

# Distribuito agli alunni il calendario 2002

**I**l calendario 2002 da tavolo, realizzato dall'Amministrazione comunale - Assessorato alla Cultura, è stato distribuito a tutti gli alunni delle Scuole elementari e medie cittadine in occasione delle ricorrenze natalizie.

Vi sono rappresentati gli edifici pubblici più significativi che individuano le sedi della vivace socialità cittadina.

In questi luoghi si formano nuove generazioni che dovranno conservare tale patrimonio al fine di trasmetterlo a loro volta ai propri figli. Le fotografie realizzate dal signor Gianfranco Tessari rappresentano l'Asilo nido comunale, la Scuola materna L'Aquilone, le Scuole ele-

mentari Dante Alighieri, Enrico Fermi, Giuseppe Parini, Gianni Rodari, il Centro Accoglienza Disabili, il Centro Ricreativo Diurno, le Scuole medie

Giovan Battista Maino e Ismaele Orlandi, la Palestra comunale "Enrico Fermi" e il Palazzetto "Francesco Tacca".

## "Scambio" di Bande Musicali

L'Assessorato alla Cultura si è reso disponibile a collaborare con l'ANBIMA, delegazione di Varese (l'Associazione Nazionale Bande Musicali), e con la Provincia di Varese, per lo scambio di "Bande musicali" all'interno del territorio della provincia, con lo scopo di far conoscere realtà diverse.

Il Corpo Musicale di Cassano Magnago si esibirà perciò a Gazzada - presso Villa Cagnola - il 9 giugno 2002, mentre noi ospiteremo il Corpo Musicale di Verghera, presso il Cinema Teatro Auditorio, giovedì 16 maggio 2002 alle ore 21.

La cittadinanza tutta è invitata a partecipare.

**L'Assessore ai Servizi Socio-culturali**



# Lo Scuolabici

**LA SCUOLA PROPONE IL SUPER-MEGA-IPER CONCORSO ANZI..... CONCORSISSIMO!!**

**L**Il Dirigente e i docenti della Scuola media "Orlandi" hanno maturato il convincimento, come cittadini e come educatori, che l'emergenza ambientale che stiamo vivendo ci pone di fronte a scelte magari faticose, ma indispensabili per la nostra salute e richiede la maturazione di una profonda coscienza civica ed ecologica. Ne deriva il bisogno non più procrastinabile di sviluppare comportamenti responsabili in vista del bene comune. Propongono, quindi, ai propri allievi di partecipare ad un concorso che promuova la rinuncia all'uso dell'auto nel percorso casa-scuola; tale proposta vale, naturalmente, anche come educazione all'autonomia, obiettivo formativo fondamentale della Scuola media.

I docenti, infatti, consci del proprio compito educativo e formativo della persona umana e del cittadino del "Pianeta Terra", intendono impegnarsi nel sensibilizzare i ragazzi ai problemi del nostro tempo, ma soprattutto nello sviluppare in loro l'abitudine a comportamenti corretti. Da questa precisa volontà è nata l'idea del concorso "Lo scuolabici", che mette in palio una mountain bike e parecchi accessori fra tutti coloro che aderiranno alla proposta.

L'idea è, non solo approvata, **ma caldeggiata dall'Amministrazione comunale, da Legambiente, dalla Pro-Loce e dall'U.A.C.**

Ai ragazzi, quindi, si proporrà di partecipare ad un originale concorso: a chi sceglierà la bicicletta per coprire il percorso casa-scuola verrà ogni mattina consegnato un buono-punto: a raccolta conclusa, saranno premiati gli alunni che avranno totalizzato il maggior punteggio.

Anche chi sceglierà (d'accordo con i genitori) di raggiungere la scuola a piedi sarà premiato se i genitori certificheranno di non aver accompagnato il figlio in auto.

Inoltre, la Scuola chiederà ai genitori e a tutti gli educatori di affiancare il proprio lavoro, sensibilizzando i ragazzi, sollecitando in loro comportamenti adeguati alla situazione, discutendo con loro le scelte della famiglia in campo ambienta-

le, stimolando la partecipazione al concorso proposto. Da parte sua, si impegnerà a rimuovere gli ostacoli che possono frapporsi ad una massiccia partecipazione, come il peso delle cartelle e la sicurezza del percorso: i vigili sorvegliano i punti nevralgici del traffico e gli insegnanti si impegneranno a coordinare tra di loro la richiesta di libri per contenerne il numero: il concorso sarà così anche un'ulteriore opportunità per un rinnovato spirito di cooperazione tra famiglie e scuola!

**I docenti  
della Scuola Media Orlandi**



# Il lungo viaggio della “cartolina postale”



Una vecchia cartolina postale di Cassano Magnago del 1917

**N**ata in Austria nel 1869 e adottata in Italia nel 1874, la “cartolina postale” fu ideata per spedire a tassa ridotta la breve corrispondenza “aperta”. Era un cartoncino di formato piccolo (cm. 12,5 x 8,5), presentava in alto a sinistra l'impronta del francobollo con l'effigie del Re Vittorio Emanuele II, mentre un cerchietto sul lato destro era riservato all'annullo postale, allo scopo di non deturpare, col timbro, l'immagine del Re.

Dopo qualche anno si videro le prime cartoline illustrate con vedute di panorami, di paesaggi, di scorci cittadini, chiese, monumenti, personaggi d'ogni tipo e curiosità locali.

Il successo fu immediato e milioni di cartoline si incrociarono da e per ogni località in tutto il mondo, dapprima in fotografia o disegni in bianco-nero, poi verso il 1885 la “cromo-litografia” diede pregio e splendore alle cartoline.

Assai cartolate furono le guerre; i militari scrivevano fiumi di cartoline, in gran parte propagandistiche a cura dei governi.

Preziose documentazioni le troviamo sui terremoti, inondazioni, incendi,

disastri ferroviari... però anche bellissime cartoline d'auguri, con “saluti e baci” e abbracci, romantiche, floreali, satiriche, di mestieri (quasi tutti scomparsi) ed infine cartoline commerciali con belle intestazioni atte a mostrare le medaglie meritate nelle fiere ed esposizioni per la qualità dei loro prodotti.

Sono state recentemente presentate ad una puntata domenicale della “Televisione Svizzera Italiana” una serie di cartoline circolate tra il 1897 ed il 1905, che la presentatrice definì “magiche” ma che in realtà nulla avevano di magia, ma grande fantasia e raffinata tecnica di pittori ed illustratori di quel tempo: cartoline a cui, esposte sopra una fonte luminosa, scompariva l'immagine e se ne presentava un'altra: ad esempio, uno scorcio invernale diventa pri-

maverile con piante fiorite, oppure estivo, giornate soleggiate, in tempesta con tanto di saette, oppure panorami di città da diurni a notturni, con finestre dei palazzi che si illuminano, fari e lampioni che si accendono con effetto splendido!

Queste erano le “cartoline” dei nostri nonni, cartoline che ci fanno rivivere i loro tempi, i loro usi e costumi, le loro fatiche, il loro estro, le loro architetture, i loro esempi e... siamo a loro grati.

F. Marelli

# Inaugurata la sede U.D.O. a Cassano Magnago

**D**omenica 16 dicembre 2001 a Cassano Magnago la U.D.O. (Unione Discipline Orientali) ha tenuto l'inaugurazione della sua nuova sede. Nonostante il gelido pomeriggio, un folto gruppo di persone ha seguito la semplice cerimonia, alla quale sono intervenute anche autorità militari e civili. Il taglio del nastro, eseguito dal M° G.S. Bertoletti, è stato seguito da un breve discorso con cui il Presidente della U.D.O., il M° Fabio Gambi, ha sottolineato i traguardi già raggiunti dall'U.D.O. stessa ed ha anticipato gli obiettivi che l'Unione Discipline Orientali si pone per il prossimo futuro. Sono stati poi consegnati alcuni

riconoscimenti alle personalità intervenute, primi fra tutti il M° Bertoletti, Presidente della Federazione Mondiale di JuJitsu, ed il M° Fabrizio Baratelli, Presidente della Commissione tecnica della Federazione Italiana WuShu.

Al termine della cerimonia a tutti gli intervenuti sono stati offerti un rinfresco e la possibilità di ricevere trattamenti di Reiki e di Shiatsu eseguiti dagli allievi dell'Accademia Washobu, che è la prima "palestra" nata con la U.D.O. e ad essa affiliata.

La U.D.O., fondata dal M° Giuseppe Pavani, che ne è attuale segretario e direttore tecnico, si pone come obiettivo statutario lo sviluppo e la diffusio-

ne delle Arti Marziali e delle medicine alternative di origine orientale, per favorire negli iscritti non solo il miglioramento dello stato fisico, ma anche il mantenimento della propria salute.

A questo scopo si tengono nella nuova sede di Cassano Magnago corsi di Karate, Kenpo, Aikido, Tai Chi Chuan e corsi di Reiki, Shiatsu, Yoga e filosofia Zen integrati da seminari che periodicamente permettono agli iscritti di approfondire le tematiche delle varie discipline praticate.

I riferimenti per contattare la U.D.O. sono i seguenti: tel. 0331-202927; e-mail [info@udoonline.com](mailto:info@udoonline.com). La sede è in via Torricelli, 21012 CASSANO MAGNAGO (VA).



“L’alta velocità”, statua eseguita e donata al Comune dal cassanese Gaetano Martucci

## PANIFICATORI CALENDARIO CHIUSURE FESTIVITÀ 2002-2003

- Sabato 30 marzo**  
TRIPLA PANIFICAZIONE
- Domenica 31 marzo (Pasqua)**  
CHIUSURA
- Lunedì 1 aprile**  
CHIUSURA
- Mercoledì 24 aprile**  
DOPPIA PANIFICAZIONE
- Giovedì 25 aprile**  
CHIUSURA
- Martedì 30 aprile**  
DOPPIA PANIFICAZIONE
- Mercoledì 1 maggio**  
CHIUSURA
- Mercoledì 14 agosto**  
DOPPIA PANIFICAZIONE
- Giovedì 15 agosto**  
CHIUSURA
- Giovedì 31 ottobre**  
DOPPIA PANIFICAZIONE
- Venerdì 1 novembre**  
CHIUSURA
- Martedì 24 dicembre**  
TRIPLA PANIFICAZIONE
- Mercoledì 25 dicembre**  
CHIUSURA
- Giovedì 26 dicembre**  
CHIUSURA
- Martedì 31 dicembre**  
DOPPIA PANIFICAZIONE
- Mercoledì 1 gennaio**  
CHIUSURA
- Lunedì 6 gennaio**  
PANIFICAZIONE NORMALE  
(fino alle ore 13)

# Con le “Piccole Colonne” superstar a Trento



La rappresentazione della “Vendetta dei cassonetti”

**U**n Teatro Sociale bellissimo e affollatissimo ha accolto, il 10 febbraio scorso, la sesta edizione del concorso musicale “Un testo per noi”, organizzato dal coro “Piccole Colonne” di Trento.

Sono stati premiati 10 testi di canzoni per bambini scritti da classi elementari provenienti da tutta Europa.

Lo spettacolo è stato condotto dalla simpaticissima Maria Teresa Ruta. Sul palco sono salite, una ad una, le classi vincitrici e tra queste c'eravamo anche noi della 4ª C della Scuola ele-

mentare “E. Fermi”.

Quando abbiamo scritto il testo frequentavamo la classe 3ª.

Abbiamo aspettato tanto e con ansia il 3 e il 10 febbraio 2002, ma alla fine questi giorni sono arrivati.

Il nostro testo si è trasformato in una... CANZONE! Ora è registrata su CD e su audiocassetta e ci resterà come ricordo. A noi la “**Vendetta dei cassonetti**” piace tanto.

Siamo stati premiati dal direttore de “Il Giornalino”, Don Antonio Tarzia, che ci ha dato anche il premio per i

migliori costumi riferiti alla canzone. TROPPO! Troppo per non emozionarci così tanto che non siamo più riusciti a rispondere all'intervista di Maria Teresa!

Questi due giorni a Trento sono stati così... esplosivi che, siamo sicuri, ci rimarranno sempre nel cuore.

Grazie bambini del Coro “Piccole Colonne”, grazie Adalberto Brunelli, direttrice del Coro: siete proprio superstar.

**Gli alunni di 4ª C Scuola E. Fermi**